

345

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

**Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.**

N^o 55.

PREMIÈRE PARTIE.

**ACTES LEGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

Mittwoch, 30. September 1857.

MERCREDI, 30 septembre 1857.

**Königl. Groß. Verordnung vom 23. Septem-
ber 1857, über die Einrichtung der Rech-
nungskammer.**

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.
Haben;

Nach Einsicht des Art. 4 Unserer Verordnung
vom 27. November 1856 über die Revision der
Verfassung;

Nach Einsicht des Art. 105 der Verfassung;

Verordnet und verordnen :

Art. 1.

Die Rechnungskammer besteht aus einem Prä-
sidenten, zwei Räten und einem Secretär.

Denselben sind ein Revisor und ein oder zwei
Controleure beigegeben.

Die Mitglieder der Rechnungskammer, sowie
der Revisor und die Controleure werden vom Kö-
nig-Großherzog ernannt.

Ihre Gehälter werden durch König-Großherz.
Beschluss bestimmt.

Die Unterbeamten der Rechnungskammer wer-

I.

*Ordonnance royale grand-ducale du 23 septem-
bre 1857, sur l'organisation de la Chambre des
comptes.*

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi
des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc
de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu l'art. 4 de Notre ordonnance du 27 novem-
bre 1856, portant révision de la Constitution;

Vu l'art. 105 de la Constitution;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}.

La Chambre des comptes est composée d'un prési-
dent, de deux conseillers et d'un secrétaire.

Un réviseur et un ou deux contrôleurs y sont at-
tachés.

Les membres de la Chambre des comptes, ainsi
que le réviseur et les contrôleurs, sont nommés par
le Roi Grand-Duc.

Leurs traitements sont fixés par arrêté royal
grand-ducal.

Les employés subalternes de la Chambre des comp-

33

den von der Regierung ernannt, welche auch ihre Gehälter bestimmt.

Art. 2.

Die Rechnungskammer berathschlagt in der Anzahl von drei Rätthen, den Präsidenten mit einbegriffen.

Im Falle der Verhinderung des Präsidenten wird derselbe vom ältesten Rath vertreten.

Sind ein oder mehrere Rätthe verhindert, so ergänzt sich die Rechnungskammer zur Zahl von drei Mitgliedern durch die Beordnung von Ehrenrätthen.

Die Ehrenrätthe werden vom König-Großherzog ernannt. Sie haben Anspruch auf Präsenz-Gehältern, welche durch König-Großherzoglichen Beschluß zu bestimmen sind.

Art. 3.

Die Art. 1, 2, 3 und 7 des Gesetzes vom 9. Januar 1852, die Einrichtung der Rechnungskammer betreffend, sind aufgehoben.

Befehlen und verordnen, daß diese Verordnung in das Memorial eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Walferdingen, den 25. September 1857.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Die General-Administratoren, **Heinrich,**
Prinz der Niederlande.

Simons Durch den Prinzen,
Würth-Paquet Der Sekretär,
Servais G. d'Olimart.

Eyschen

P. von Scherff

W. Augustin.

tes sont nommés par le Gouvernement qui fixe leurs traitements.

Art. 2.

La Chambre des comptes délibère au nombre de trois conseillers, président compris.

En cas d'empêchement du président, ses attributions sont exercées par le plus ancien conseiller.

En cas d'empêchement d'un ou de plusieurs conseillers, la Chambre des comptes se complète au nombre de trois membres par l'adjonction de conseillers honoraires.

Les conseillers honoraires sont nommés par le Roi Grand-Duc. Ils ont droit à des jetons de présence à déterminer par arrêté royal grand-ducal.

Art. 3.

Les art. 1, 2, 3 et 7 de la loi du 9 janvier 1852, concernant l'organisation de la Chambre des comptes, sont abrogés.

Mandons et ordonnons que la présente ordonnance soit insérée au Memorial, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 25 septembre 1857.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince,

Le Secrétaire,

G. D'OLIMART.

Les Administrateurs-généraux,

SIMONS.

WURTH-PAQUET.

SERVAIS.

EYSCHEN.

P. DE SCHERFF.

G. AUGUSTIN.

König-Großherzogliche Verordnung vom 23. September 1857, über die Einrichtung der Kataster-Verwaltung.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.,
Haben;

Nach Einsicht des Art. 4 Unserer Verordnung vom 27. November 1856 über die Revision der Verfassung;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 9. März 1850 über die Bewahrung des Katasters;

Auf den Bericht des Conseils Unserer General-Administratoren;

Verordnet und verordnen :

Einziger Artikel.

Das Gesetz vom 9. März 1850 über die Bewahrung des Katasters kann durch König-Großherzoglichen Beschluß abgeändert werden.

Die Bestimmungen dieses Gesetzes sollen fortwährend so lange befolgt werden, als dieselben nicht durch König-Großherzoglichen Beschluß abgeändert sind.

Befehlen und verordnen, daß diese Verordnung in das Memorial eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Walferdingen, den 25. September 1857.

Für den König-Großherzog,

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen,

Der Sekretär,

G. d'Olimart.

Die Gen.-Administra-
toren,

Simons

Wurth-Paquet

Servais

Eyschen

v. Scherff

B. Augustin.

Ordonnance royale grand-ducale du 23 septembre 1857, sur l'organisation du service du cadastre.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu l'art. 4 de Notre ordonnance du 27 novembre 1856, portant révision de la Constitution;

Vu aussi la loi du 9 mars 1850, sur la conservation du cadastre;

Sur le rapport du Conseil de Nos Administrateurs-généraux;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique.

La loi du 9 mars 1850, sur la conservation du cadastre, peut être modifiée par arrêté royal grand-ducal.

Les dispositions de cette loi continueront d'être observées aussi longtemps qu'il n'y aura pas été dérogé par arrêté royal grand-ducal.

Mandons et ordonnons que la présente ordonnance soit insérée au Memorial, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 25 septembre 1857.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son *Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,*

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince :

Le Secrétaire,

G. d'OLIMART.

Le Conseil des Admin.-
généraux,

SIMONS.

WURTH-PAQUET.

L.-J.-E. SERVAIS.

EYSCHEN.

DE SCHERFF.

G. AUGUSTIN.

König-Großherzogliche Verordnung vom 25. September über die Einrichtung des Rathes für Streitfachen in der Einregistrirungs- und Domänen-Verwaltung.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c. Haben;

Nach Einsicht des Art. 4 Unserer Verordnung vom 27. November 1856 über die Revision der Verfassung;

Nach Einsicht des Art. 12 der König-Großherzoglichen Verordnung vom 31. Dezember 1841 über die Einrichtung der Einregistrirungs- und Domänen-Verwaltung, sowie des Gesetzes vom 9. Januar 1852 über die Bildung des Rathes für Streitfachen in dieser Verwaltung;

Auf den Bericht des Conseils Unserer General-Administratoren;

Verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Das Gesetz vom 9. Januar 1852 über die Bildung des Rathes für Streitfachen in der Einregistrirungs- und Domänen-Verwaltung ist aufgehoben.

Wir behalten Uns vor, den Rath für Streitfachen durch König-Großherzoglichen Beschluß einzurichten.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtige Verordnung in das Memorial eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen u. befolgt zu werden.

Walferdingen, den 25. September 1857.

Für den König-Großherzog:

Desseu Statthalter im Großherzogthum,	Heinrich,
Die General-Administratoren,	Prinz der Niederlande.
Simons	Durch den Prinzen,
Wurth-Paquet	Der Sekretär,
Servais	G. d'Olimart.
Eyschen	
von Scherff	
W. Augustin.	

Ordonnance royale grand-ducale du 25 septembre 1857, sur l'organisation du conseil du contentieux de l'enregistrement et des domaines.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu l'art. 4 de Notre ordonnance du 27 novembre 1856, portant révision de la Constitution;

Vu aussi l'art. 12 de l'ordonnance royale grand-ducale du 31 décembre 1841, sur l'organisation de l'administration de l'enregistrement et des domaines, et la loi du 9 janvier 1852, sur le Conseil du contentieux de la même administration;

Sur le rapport du Conseil de Nos Administrateurs-généraux;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

La loi du 9 janvier 1852, sur la composition du Conseil du contentieux de l'administration de l'enregistrement et des domaines, est rapportée.

Nous Nous réservons d'organiser le Conseil du contentieux par arrêté royal grand-ducal.

Mandons et ordonnons que la présente ordonnance soit insérée au Memorial, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 25 septembre 1857.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,

Le Conseil des Administrateurs-généraux. **PRINCE DES PAYS-BAS.**

SIMONS.	Par le Prince:
WURTH-PAQUET.	Le Secrétaire,
SERVAIS.	G. d'OLIMART.
EYSCHEN.	
DE SCHERFF.	
G. AUGUSTIN.	